



mã  
pi là  
mã  
gọi

C-TU.

SAIGON

thực

2

TRAN-

ng-hoàng-

nhưng em

thời

hiện

thực

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

ai thiên

Nền tảng đạo hải chủ (Đông-bà)

Hỏi Nam-kỳ Cam-lô nạn-dân (thông...)  
Hỏi Nam-kỳ Cam-lô nạn-dân (thông...)  
Hỏi Nam-kỳ Cam-lô nạn-dân (thông...)  
Hỏi Nam-kỳ Cam-lô nạn-dân (thông...)  
Hỏi Nam-kỳ Cam-lô nạn-dân (thông...)

Trọng thưởng

Tối xin báo cho các hàng và các...  
Tối xin báo cho các hàng và các...  
Tối xin báo cho các hàng và các...  
Tối xin báo cho các hàng và các...  
Tối xin báo cho các hàng và các...

Mời xuất hiện

Mời xuất hiện  
Mời xuất hiện  
Mời xuất hiện  
Mời xuất hiện  
Mời xuất hiện

Thiệt là hữu ích

Rút trích của ông HỒ-VĂN-THỊ  
Rút trích của ông HỒ-VĂN-THỊ  
Rút trích của ông HỒ-VĂN-THỊ  
Rút trích của ông HỒ-VĂN-THỊ  
Rút trích của ông HỒ-VĂN-THỊ

Biên soạn độc

Biên soạn độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Biên soạn độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Biên soạn độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Biên soạn độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Biên soạn độc và đường tiêu-tien của đôn-ông

Trung-Nhiệt xung-đột

Trung-Nhiệt xung-đột  
Trung-Nhiệt xung-đột  
Trung-Nhiệt xung-đột  
Trung-Nhiệt xung-đột  
Trung-Nhiệt xung-đột

M. TRAN-DAC-SU

M. TRAN-DAC-SU  
M. TRAN-DAC-SU  
M. TRAN-DAC-SU  
M. TRAN-DAC-SU  
M. TRAN-DAC-SU

Ecole MICHEL

Ecole MICHEL  
Ecole MICHEL  
Ecole MICHEL  
Ecole MICHEL  
Ecole MICHEL

TIEN HỌC RẤT HẠ

TIEN HỌC RẤT HẠ  
TIEN HỌC RẤT HẠ  
TIEN HỌC RẤT HẠ  
TIEN HỌC RẤT HẠ  
TIEN HỌC RẤT HẠ

Chung Đâu Xảo!

Chung Đâu Xảo!  
Chung Đâu Xảo!  
Chung Đâu Xảo!  
Chung Đâu Xảo!  
Chung Đâu Xảo!

Muôn kiem tien

Muôn kiem tien  
Muôn kiem tien  
Muôn kiem tien  
Muôn kiem tien  
Muôn kiem tien

Bình sang độc

Bình sang độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Bình sang độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Bình sang độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Bình sang độc và đường tiêu-tien của đôn-ông  
Bình sang độc và đường tiêu-tien của đôn-ông

Biện chánh quyền sách «Phật-giáo và đáp» của sư Thiên-Chiến

(Tiếp theo)

Thiên-Chiến nói trong kinh Di-Đài rằng...  
Thiên-Chiến nói trong kinh Di-Đài rằng...  
Thiên-Chiến nói trong kinh Di-Đài rằng...  
Thiên-Chiến nói trong kinh Di-Đài rằng...  
Thiên-Chiến nói trong kinh Di-Đài rằng...

LIÊN TỒN

LIÊN TỒN  
LIÊN TỒN  
LIÊN TỒN  
LIÊN TỒN  
LIÊN TỒN

Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire

Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire  
Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire  
Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire  
Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire  
Enseignement Primaire, Primaire Supérieures et Secondaire

LYCEUM LIBRE HONG-BANG

LYCEUM LIBRE HONG-BANG  
LYCEUM LIBRE HONG-BANG  
LYCEUM LIBRE HONG-BANG  
LYCEUM LIBRE HONG-BANG  
LYCEUM LIBRE HONG-BANG

Việc tài chánh

Việc tài chánh  
Việc tài chánh  
Việc tài chánh  
Việc tài chánh  
Việc tài chánh

ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG

ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG  
ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG  
ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG  
ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG  
ĐÔNG-DƯƠNG HỌC-ĐƯỜNG

NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!

NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!  
NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!  
NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!  
NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!  
NGỒ CÙNG CHƯ QUÍ VỊ!

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG  
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG  
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG  
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG  
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

ME CỐC

ME CỐC  
ME CỐC  
ME CỐC  
ME CỐC  
ME CỐC

REVOLUTIONS SENS TONNELLES

REVOLUTIONS SENS TONNELLES  
REVOLUTIONS SENS TONNELLES  
REVOLUTIONS SENS TONNELLES  
REVOLUTIONS SENS TONNELLES  
REVOLUTIONS SENS TONNELLES

# Grands Magasins Charner

R. C. Saigon 213

Hỏi xin tại máy chỗ trả  
tiền của Bôn-Hàng tờ mục  
lục xếp được của Bôn-Hàng  
in riêng mỗi năm theo cuộc  
đề bán này.

## CHUNG RA BÁN:

Từ thứ bảy 20 Aoút  
và trọn cả tháng  
Septembre.

### Septembre

### 1932

# TUẦN TRƯỜNG

## ĐỦ

## CÁC ĐỒ DÙNG CHO HỌC-SANH

### LƯU Ý!

Thứ hai 29 Aoút sẽ có phát trái Ballons  
cho vị nào mua hàng từ 5<sup>00</sup> sấp lên.

BOAN-THIEN

Làm lành

Chức

Lan-Tôn Tiên-  
chén cất cha tôi,  
tôi cũ g chẳng tí  
hồn tí việc nào.

Tiểu-Bà nói: e  
cả qua Tiểu-Bà  
đương là Lưu-Đi  
không con, cho  
Vương-thi, muốn  
người vợ bé; m  
người nghĩa là  
nhân công là ng  
ân tôn, may Tiê  
đó, tuy là quẻ  
đầu, song cũng



Aura ki

Đi lâu, chén  
đương tuế-ang  
của e d nh m  
Hạt-nhà m đ  
chúng tôi cũng  
thành rồi, đ  
đồng bà từ  
và lý-đương, an  
y và khu ng  
bằng các đ  
vậy mang đ  
môi ông ch  
hàn-lành và c

Nguyễn

AGENC

27

MUA  
vườn, phố,  
tải Saigon,  
thể chon-  
quần vườn

Xin



HOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Làm lành gặp phước

(Tiếp theo)

Lưu-Thu Tiểu-thuyết... Nay vì việc...

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»

trong thong thả trở lại; chẳng biết...

Tiểu-thuyết nói: «Mặc gì đi lính...»

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»

giao sai người về đây mà lo việc...»

Tiểu-thuyết nói: «Mặc gì đi lính...»

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»

Sáng ra bữa sau, Vương-phu-nhân...

Tiểu-thuyết nói: «Mặc gì đi lính...»

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»

tho vào nghiên minh làm lễ vào xong...

Tiểu-thuyết nói: «Mặc gì đi lính...»

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»

phần, bất đắc dĩ nên phải đem việc...

Tiểu-thuyết nói: «Mặc gì đi lính...»

Tiểu-thuyết nói: «Vay thì lấy làm, nay...»



Institution VOVAN CANTHO

Thị Tiểu-thuyết văn bằng ngày 30... 1932

Vừa khéo vừa rý

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về... 1932

Cuộc thi giải trí CỦA NHÀ THUỐC NHI-THIÊN-DUỜNG

Kỳ thi thứ nhất... Hạng nhất - Ông Trần-thái...

đường không có thể mà hỏi... Hạng nhì - Ông Nguyễn-vin...

Trước đây đã từng... Hạng ba - Ông Huỳnh-vân...

tho nước, thì có đồng đũa... Hạng bốn - Ông Lê-thuận...

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE... 211 213 Rue Calmet et Angle Rue d'Espérance

Advertisement for medicine with multiple columns of text and a small image of a bottle.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF... 192, Rue des Marins, Cholon.

QUINOFORME... SÔT-RÉT-NGÀ-NGUOC

BỆNH RÙN... Tenifuge Francoise

PHULES PINK... PILULES PINK

THIRAGE... Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

Director Propriétaire: NGUYEN-VAN-HIẾT. 57, Rue Lucien Boudard - SAIGON.

2198 16 Août - 1932





ESSENCE  
-  
LOTION  
-  
POUDRE  
-  
SAVON  
-  
BRILLANTINE  
-  
TÀT  
-  
TRUONG  
-  
HANG

**ADOREIS**

Gallé Frères Paris

## XÀ BONG NỘI-THIÊN-DƯỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chi cho bằng dùng «Xà-bong Vệ Sinh» của Nội thiên Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nó có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà gọt da thì cảm mạo không phải lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà qui có nên lưu tâm chớ dỏ.

**NỘI-THIÊN-DƯỜNG**  
47-11 RUE DE CANTON -- 47  
CHOLON

## THUỐC NHƯC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE


CHIFA KHOU  
NHƯC ĐÀU  
BÈNH CAM  
BÈNH GHIP  
ACCHU NG ĐÀU NHƯC



USINES DU RHONE

LÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PHU-LIN-TU PANH KÓ  
**(FILULES FINE)**  
RẤT TRẦN MIỆU ĐỀ CHỜNG LẠI SỰ TỆ HẾT CỦA CÁC CÔ THY

Thuốc **FILULES PINK** sinh nhũn mướt và làm nhàn các cô thý; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nướu trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc; của các cô thý. Cho nên thuốc **FILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phàn-muộn, bệnh gầy-mọn, các bệnh tại thì lớn nhỏ và bệnh trẻ và già, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh các loại mắt mọt.



Thuốc **FILULES PINK** bán tại khắp các hãng bán-chợ thý



*Si vous voulez  
avoir de jolis deservins,  
réclames, des Gravures pour l'illustra-  
tion des livres, le dessin par affiches,  
pour les annonces commerciales, des  
peintures artistiques,  
l'hulle, ou pavé et à  
laquarelle  
etc...*

**Coffres-Poies**  
L'imprimerie de UNION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue de la Cane Maréchal  
SAIGON

### BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIUM FONDÉE EN 1878

Capital versé: 120,000,000 Francs  
Nominale en 31-12-30: 110,000,000 Francs

SIEGE SOCIAL: 19, Rue de Valenciennes PARIS

Agence Télégraphique INDOSIN

#### SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HANOI	PAPÈTE
MONGTZE	THANH-HOÀ	PONDICHÉRY
— PÉKIN —	HUÉ	SINGAPORE
SHANGHAI	NAM-DINH	
TIENTSIN	PHNOM-PENH	
YUNNANFOU	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier  
Tous les centres Opérations de Banque  
SUCCESSIONALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIUM  
Location des Coffres Forts

## LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC




Dans notre vie fébrile, nous n'avons plus le temps de nous occuper d'indiquer nos aliments... nous les buissons trop vite. A ces habitudes, et si se trouve ajoutée par la suppression de la gastrine normale, nous avons, dans l'indigestion, des crampes, de la digestion, le vomissement, le mal-propre, les troubles de l'assimilation, le mal-être, le manque d'énergie, le manque de résistance, le manque de force, le manque de vitalité, le manque de joie, le manque de bonheur, le manque de santé.

### PHOSCAO

Le plus efficace des dépuratifs, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins sur leur prescription comme une méthode, une "santé", une "santé", que nous devons tous nous en servir.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ÉCHANTILLON

A. DARBOIS & FILS, 11, Rue de Valenciennes, PARIS



bière  
**LARUE**

Y-KHOA TAN-SI  
**TRẦN-VĂN-ĐỘC**

Chuyên trị bệnh chần nít  
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sáng mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều: Từ 8 giờ tới 10 giờ  
Cũng có đi chữa bệnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến trước.

## BỘT PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi